

Загадка произношения тетраграмматона יהוה долгое время была и до сих пор остается предметом дискуссий среди теологов, ученых-гебраистов и переводчиков Библии. Некоторые из-за мистических предрассудков считают Имя неизносимым, другие придерживаются традиционного произношения «Иегова», третьи настаивают на современной реконструкции «Яхве», которая проникла даже в школьные учебники. Кто же из них прав?

Объединяя сведения сотен древних источников, автор ищет ключ к произношению имени Бога. За основу аргументации он берет утверждение знаменитого Маймонида — что Имя «произносится согласно его буквам» и что это вовсе не тайна.

Книгу отличает колоссальная библиография, десятки таблиц и репродукций. Согласно журналу *Religious Studies Review*, «это подробное исследование пригодится всем, кого интересует вековая история перевода имени Бога». Даже оппоненты оценили научную ценность этого труда. Что более важно, уважительное отношение автора к библейскому тексту побуждает читателя ближе познакомиться с носителем Имени. Ведь, как учил Маймонид, невозможно развить отношения с безымянным Богом.

В самом начале я хотел бы поблагодарить перечисленных ниже людей за их неоценимую поддержку. Я с огромным удовольствием цитирую их отзывы, отмечая при этом, что они никоим образом не должны считаться гарантией точности моих выводов, но должны показать читателю, насколько серьезен и обдуман мой подход к исследованию.

Э. Дж. Рэвэлл (профессор-эмерит Университета Торонто): *«Я с большим интересом прочел присланный экземпляр. До прочтения Вашего исследования я не занимал определенной позиции по вопросу произношения имени Бога. В 50-х годах, когда я был студентом, мне говорили, что ученые установили древнее произношение — «Яхве». Я не находил их аргументы убедительными, но такой взгляд был чуть ли не символом веры моих наставников, и так как у меня не было лучшего контраргумента, я решил игнорировать проблему. С тех пор я от случая к случаю думал об этом, но из накопленных мною сведений нет ничего, что вы не упомянули бы в своем труде. Определенно вы собрали больше информации по теме, чем любое другое из известных мне исследований, и вас можно поздравить с ценным произведением. Премного благодарен за то, что прислали его мне».*

Г. Казеллес (директор Парижского католического института): *«Спасибо Вам большое за присланный труд под названием „Только ради славы?“, содержащий большой объем документации. Я передам ее в Библиотеку Библии в распоряжение исследователей... Примите мои поздравления и благодарности».*

Дэвид К. Хопкинс (редактор журнала «Археология Ближнего Востока»): *«Благодарю за предоставленное Вами богатое и детальное изучение. Предмет очень увлекательный».*

Г. У. Буканан (редактор «Комментария к Библии» в издании Эдвина Меллена): *«Позвольте сказать Вам большое спасибо за присланное мне превосходное сочинение. Я верю, что вскоре буду держать в руках опубликованный экземпляр».*

С. Мораг (профессор Еврейского университета в Иерусалиме): *«Исследование наполнено важными доказательствами и содержит хороший обзор проведенных изысканий».*

Э. Липински (профессор Лёвенского католического университета): *«Очень хочу поблагодарить Вас за предоставленный материал и поздравить с добросовестно проделанной работой, ясно видимой в этом исследовании. Я не премину использовать его, если однажды вернусь к этой теме».*

М. Харл (профессор в Университете Парижа-Сорбонны, переводчик и издатель «Александрийской Библии»): *«Ваш труд исполняет меня восхищением... Еще раз поздравляю».*

Дж. Боттеро (директор отдела ассириологии Практической школы передовых исследований [EPHE]): *«Вы производите впечатление очень знающего и весьма требовательного человека: очевидно, у Вас получится опубликовать этот замечательный труд, из которого я многое почерпнул! (...) Предмет очень интересен: я буду рад видеть его опубликованным и чи-*

тать Вашу диссертацию. Вполне возможно, что именно Вам суждено решить эти головоломки».

Э. А. Ливингстоун (доктор в Оксфордском университете): *«Я отправил Ваше любезное письмо и копию сочинения одному из коллег, который предоставлял мне много руководства при подготовке материалов о Ветхом Завете в третьем издании «Оксфордского словаря христианской церкви» (...) он сказал, что находит диссертацию интереснейшей; он назвал Вашу позицию наиболее разумной и хорошо аргументированной».*

Д. Н. Фридман (редактор «Anchor Bible»): *«Мне было приятно получить Ваше письмо и детальный разбор этого важного и интересного предмета, о котором я время от времени писал. Я никогда не был полностью удовлетворен ни собственным анализом и интерпретацией Божьего имени в Еврейских Писаниях, ни анализом других, включая моего учителя У. Ф. Олбрайта, и его учителя (у которого Олбрайт позаимствовал свою позицию) Пола Гаупта. В то же время я не встречал ничего, что смогло бы убедить меня в превосходстве иного толкования. Но я буду рад учиться из Вашего исследования, и возможно даже найду, что Вы окончательно решили эту древнюю загадку».*

К концу настоящего исследования читатель заметит, что заключение можно выразить одним единственным предложением: ЙХВХ, или тетраграмма — это собственное имя Бога, которое несложно произнести, поскольку оно «читается так, как и пишется», выражаясь словами знаменитого Маймонида.

Тем не менее, чтобы преуспеть в понимании этой элементарной истины, необходимо тщательно изучить бесчисленные ошибки по данной теме, накопившиеся, по меньшей мере, за последние двадцать веков. Этот подход привел меня к вопросам лингвистики, порой слишком уж техническим, которые могут показаться читателю-неспециалисту трудными для понимания. Поэтому в конце книги добавлен глоссарий с определением некоторых понятий, помогающих следить за развитием темы.

✂ Специальные части выделены «ножницами», чтобы указать непосвященному читателю, что при желании их можно пропустить, особенно во время первого беглого прочтения. ✂

Имя

Имя было первым подарком, который вы получили. Последним воспоминанием о вас, которое останется надолго, будет ваше имя, выгравированное на камне. Чек без подписи не имеет ценности; следовательно, ваше имя на самом деле важно, не так ли? С эмоциональной точки зрения это так же верно; когда человек желает познакомиться с кем-то, первым звучит вопрос «Как вас зовут?». Несмотря на это, некоторые отказываются признать очевидное, когда речь заходит о Боге.

У Бога есть имя. Так утверждает Библия, и это признают все религии. Почему же тогда так мало людей знают это имя? Обычно богословы возражают, что либо его имя слишком священо для использования, либо Бог желает скрыть его, либо оно вообще не так уж важно. Однако единственным персонажем Библии, который систематически уклонялся от произнесения Имени, был Сатана. Спор Иисуса с Сатаной является в этом плане показательным, поскольку Иисус использовал только Имя, а Сатана — только анонимный титул «Бог» (Мф 4:1–14)¹. Это противостояние между избегающими имени Бога и желающими его использовать не было чем-то новым (Иер 10:25; 23:27). Согласно Библии, знание Божьего имени важно для спасения (Ил 2:32; Рм 10:13).

Следует начать с того, что написание имени Бога не является проблемой: оно состоит из четырех букв ЙХВХ,

¹ В католическом переводе Клода Тресмонтана в этом отрывке встречается имя Йхвх, в иудейском переводе Андре Хоракви — Ихвх, а в протестантском переводе Дарби — *Господь, то есть Иегова, согласно примечанию к Матфея 1:20.

называемых тетраграммой. Как это имя произносится? Словари и энциклопедии скажут вам, что вероятной огласовкой является «Яхве» (или Йахвех), а «Иегова» — это варваризм, появившийся из-за ошибочного прочтения. Вам это покажется невероятным, но последнее утверждение ученые признали ложным. Это серьезное заблуждение осудили гебраисты всех конфессий при содействии ватиканской «Конгрегации пропаганды веры», но безрезультатно.

Имя ЙХВХ читается без затруднений, потому что оно произносится так же, как и пишется, или, как сказано в Талмуде, согласно его буквам. Фактически вплоть до 70 года н. э. на празднике Йом Киппур первосвященники читали благословение из книги Числа 6:24–26, произнося при этом ЙХВХ согласно его буквам, иными словами — как написано. На самом деле это имя читается легче всех библейских имен, поскольку состоит из четырех *гласных*, как отмечает Иосиф Флавий. Абсурдно спрашивать о том, какими гласными сопровождалась буквы ЙХВХ, поскольку масоретская огласовка появилась не ранее VI столетия н. э. До тех пор для огласовки еврейских имен широко применялись три буквы Й, В, Х, и это обильно подтверждается рукописями Кумрана. Буква Й произносилась как И (или Е), буква В — как У (или О), а буква Х — как А, если встречалась в конце слова. Например, ЙХ читали как ИА, ЙХВДХ читали как ИХУДА (Иуда). Если в имени не встречались гласные буквы, часто вставляли гласную А; таким образом, ЙСХК читалось ИСаХаК² (Исаак), и так далее. Тогда имя ЙХВХ должно

² Где Х — фрикативный согласный, соответствующий восьмой букве евр. алфавита ך (хет), и произносился почти беззвучно, еще тише, чем буква ך (хе), переданная в этом тексте как Х (прим. перев.).

было читаться ИХУА (Ихоуа). Для придания слышимости букве Х, которая произносилась неотчетливо, к ней могла добавляться тихая е, и так имя ЙХВДХ, читаемое по буквам как И-Х-У-Д-А, приобрело вид И-еХ-У-Д-А, точный эквивалент еврейского имени Йехуда. Это легкое изменение придает имени ЙХВХ звучание И-еХ-У-А (Иехоуа), эквивалент масоретской огласовки ЙеХоВаХ. Такое совпадение (очевидно случившееся по неведению переписчика!) является знаменательным. Те, кто верит в способность Бога позаботиться о своем имени, могут считать такое совпадение руководством свыше.

Произносил ли Иисус Имя? Принимая во внимание то, как смело он разоблачал человеческие традиции, которыми отменялись Божьи заповеди (Мф 15:3), кажется маловероятным, чтобы он принял небиблейскую традицию не произносить Имя. При чтении в синагоге (Лк 4:16–20)³ отрывка текста из Исаии (Ис 61:1), ему встречалась тетраграмма. Даже если он читал из Септуагинты, она содержала Имя (а не титул Господь), как это видно из всех копий, датируемых временем до 150 года н. э. Согласно масоретскому тексту, в то время имена, которые в начале содержали часть тетраграммы (теофорные имена), все *без исключения* произносились ЙеХо-(...). А поскольку тетраграмма, бесспорно, является теофорным именем по преимуществу, ее произношение должно быть ЙеХо-аХ, чтобы соответствовать другим теофорным именам (ЙХВХ можно представить как ЙХВ-Х). Если об этом и ведутся многочисленные споры, порой даже оп-

³ В католическом переводе Клода Тресмонтана в этом отрывке встречается имя Йхвх, в иудейском переводе Андре Хоракви — Ихвх, а в протестантском переводе Дарби - *Господь, то есть Иегова, согласно примечанию к Матфея 1:20.

равданные, в целом они преследуют цель устранить Имя. Поэтому в первую очередь нужно разобраться, *действительно* ли Имя так важно?

Какой силой обладает имя?

Потребность наделять именами — одна из основных потребностей: имя отделяет, отличает, делает незаменимым. Забудет ли мать подарить имя своему ребенку? То, у чего нет имени — отвергается; то, что не называют своим именем, обычно считается постыдным. И в самом деле, латинское слово *ignominia* (букв. «утрата имени»; от *ig* — «без», и *nomen* — «имя») означало «бесчестье, позор, унижение», и в таком значении вошло в языки романской группы.

В этой сфере каждая культура имеет различные обычаи и потребности, и все же некоторые из них являются общими для всех культур. Выдающиеся люди и достопримечательности всегда и везде подлежали описанию, чаще всего собственным именем. Ничто так не унижает человека, как утрата своего имени, и самые презренные системы те, в которых людей лишают права носить имя. Учреждения (тюрьмы, концлагеря), ущемляющие свободу, в первую очередь лишают своих жертв какого-либо имени, присваивая им номер — непостоянный, заменяемый, уничтожающий личность. Но не только люди нуждаются в именах.

Места, в которых люди собираются, чтобы жить, также должны обозначаться именами. К тому же, если существо в широчайшем смысле этого слова становится важным для кого-то, ему потребуется имя. В нашей культуре одомашненные или прирученные животные (напри-

мер, цирковые), корабли, публичные заведения и даже некоторые жилые дома наделяются именами. Эта привычка давать имена со временем стала служить другим целям: некоторые имена собственные стали присваивать грузовикам, циклонам и даже, к сожалению, смертельным орудиям. Например, бомбу, сброшенную на Хиросиму, окрестили Малышом. Другие части речи также со временем могут превращаться в имена¹, например эпитеты, используемые селекционерами для различения животных (Снежок, Черныш и пр.).

В современном обществе государство признает и даже иногда требует при регистрации указывать фамилию. В прошлом человек мог быть широко известен под своим прозвищем, навязанным ему из-за происхождения или окружения. Это до сих пор часто случается: к примеру, в школе, в деревне или на работе. И напротив, прозвище может отражать общественное мнение о роли человека (Лучший голос, Враг народа и т. д.) С целью упрочить свое влияние на народы, тоталитарные системы часто принуждали людей менять имена. У нас есть пример из истории о Данииле и его друзьях. Заключение будет полностью психологически сломлен, если его отличают только по регистрационному номеру².

Имя — БОЛЬШЕ ЧЕМ ЯРЛЫК

Имя представляет человека. Именем или «во имя» я осуществляю власть. Зная мое имя, другие могут иметь на меня влияние. Так, мое имя обозначает не просто мое физическое тело, слова, жесты и действия. Оно применяется к моей личности в целом.

В далеком прошлом дворянские родовые титулы сим-

волизировались гербами, помещенными на замковых вратах и дверях карет. Моих инициалов будет достаточно, чтобы отметить серебряные изделия или полотно моего производства, или багаж, принадлежащий мне.

Я ставлю свою подпись на листе бумаги; мое имя представляет мои права и его достаточно, чтобы всецело обязать меня. Чек сам по себе ничего не стоит; мое имя наделяет его той ценностью, которую я хочу придать ему. Если я приобретаю собственность, мое имя напишут в кадастре на этом наделе, и оно останется там даже спустя время после моей смерти. Письмо, адресованное на мое имя, предназначается мне; никто, кроме меня, не имеет права открыть его. Если я наделяю заместителя правами поверенного, я делаю его вторым мной. Если я присоединяюсь к манифесту, беру на себя обязательства по кредиту, вступаю в организацию, во всех этих случаях я «даю свое имя» и наделяю его долей своего авторитета. У меня есть авторское право на все документы, мной подписанные, и это право перейдет к моим наследникам. Разумеется, этот список можно продолжать, однако на это можно посмотреть и с другой стороны. До тех пор, пока вам неизвестно мое имя, вы не можете привлечь меня к ответственности. Без гражданского статуса у нас нет ни прав, ни обязанностей. Не так давно одного человека, явившегося с повинной для отбывания срока, отпустили на все четыре стороны только потому, что его документы по дороге были украдены, и никто не имел права оформить его.

Если вы знакомы со мной только наглядно, вы могли бы сказать: «Мне незнаком это человек, я даже не знаю его имени». Вы не сможете окликнуть меня. Не сможете оставить ни хорошего, ни плохого отзыва. Вы не сможете

критиковать, клеветать или доносить на меня. Однако все изменится, если вам удастся найти имя, на которое я откликнусь. Я обязан буду ответить, потому что меня можно будет привлечь к ответственности за мое поведение. Никто не пожелал бы открывать свое имя любопытству безрассудного человека. Несомненно, это одна из причин, почему пользователи телефонов предпочитают скрывать свои номера.

Более того, один из принципов магии гласит, что «знание имени наделяет властью над носящим это имя». В своих заклинаниях колдуны произносят имена тех, кого желают подвергнуть проклятию. Отголосками таких представлений являются агрессивные лозунги, скандируемые демонстрантами против политических или иных противников.

Нам не верится, что будущее ребенка связано с его именем. Не существует имени, которое само по себе приносило бы неудачу или успех. Тем не менее, желание с самой колыбели дать ребенку благоприятное имя является вполне естественным. Подумаем об именах, даваемых домам и яхтам. Как правило, в них выражены пожелания счастья, процветания, счастливых странствий. Подобным образом, многие места в городах и деревнях названы именами покровителей или святых. Имя не обрекает на необратимую участь, но оно выражает желание, задает направление, погружает в атмосферу убеждений.

Языческие религии изобилуют примерами теофорных имен, производных от имени бога или богини. У ассирийцев имя Ашшура узнается в имени Ашшурбанипала; у карфагенян имя Ваала присутствует в имени Ганнибала, и так далее. Вавилоняне называли молодых еврейских пленников именами своих богов. Эти боги присутствуют

в именах Валтасар, Мисах, Седрах и Авденаго, данных Даниилу и его товарищам.

Со времен Авраама еврейская традиция неизменна. От Моисеевой Горы и до наших дней приверженцы самой древней монотеистической религии, нарекая имена, не признавали имен героев, святых или покровителей, но только лишь верховную власть Бога. Этот принцип соблюдался неукоснительно.

Еврейские имена образованы либо от слова Эль (Бог), например Даниил (Бог мой судья), Элиезер (Бог моя помощь), Илья, и др., либо от тетраграммы ЙХВХ. С библейской точки зрения дать имя ребенку означало возможность выразить признательность Богу, подарившему его. Имя могло быть также пророческим; не суеверным жестом с целью обезопасить будущее или снять проклятие, но выражением веры, свидетельством уверенности в Божьем руководстве, побуждавшем ребенка, а позднее и взрослого, не отчаиваться в трудные моменты жизни.

Имя в Библии³, имя как условие бытия

Мы читаем: «каждая семья на небе и на земле обязана своим именем [Отцу]» (Эф 3:14, 15). Именно Бог образовал первую человеческую семью и наделил Адама и Еву способностью к деторождению. Уже из этого следует, что все семьи земли обязаны ему своим именем. Он также приходится Отцом своей небесной семье. Тот, кто называет по именам неисчислимые звезды (Пс 147:4), вне всяких сомнений, дает имена также и ангелам (Сд 13:18; Лк 1:19).

Бог оказал первому человеку честь дать имена низшим

созданиям (Бт 2:19). Очевидно, Адам давал им описательные имена, как видно из еврейских названий некоторых животных и растений: «стригущее, срезающее» может относиться к гусенице, «роющее» — к лисице, «прыгающее, подпрыгивающее» — к антилопе. Еврейское название горлицы, очевидно, имитирует жалобный звук «тур-р-р, тур-р-р», издаваемый этой птицей. Выражение «пробуждающееся» обозначает миндальное дерево, по причине его раннего цветения.

Иногда люди называли места в честь себя, своего потомства или предков. Убийца Каин построил город и назвал его в честь своего сына Еноха (Бт 4:17). Новах назвал своим именем захваченный им город Кенаф (Чс 32:42). Потомки Дана после захвата Лесема назвали этот город Даном, в честь своего прародителя (ИсН 19:47). Как видно из случаев с жертвенниками (Исх 17:14–16), колодцами (Бт 26:19–22) и источниками (Сд 15:19), места часто назывались в честь происходивших там событий. Примерами тому могут служить Вавилон (Бт 11:19), Вирсавия (Бт 26:28–33), Вефиль (Бт 28:10–19), Галаад (Бт 31:44–47), Сокхоф (Бт 33:17), Масса, Мерива (Исх 17:7) и другие.

Бывали случаи, когда физические особенности давали повод для названия мест, гор и рек. Города Гева и Гива (оба переводятся как «холм»), без сомнения, получили свои названия из-за своего расположения на холмах. Ливан («белый») мог получить свое имя благодаря светлой окраске известняковых скал и возвышенностей, или благодаря тому обстоятельству, что его самые высокие вершины покрыты снегом большую часть года. Ввиду своего расположения вблизи колодцев, источников или лугов, селения и города в своих названиях часто содержали

приставки «эн» (источник или родник), «беер» (колодец), и «авель» (луг). Другие имена отражают такие особенности как размер, расположение и произведения земли. Примерами являются Вифлеем (дом хлеба), Вифсаида (дом охотника [или рыбака]), Геф (винный пресс) и Бецер (крепость). Места также именовались по названиям животных и растений, часто имея сложную форму. Среди них Аиалон (место лани; место оленя), Эн-Геди (родник [источник] козленка), Эн-Эглаим (родник [источник] двух телят), Акравим (скорпионы), Ваал-Фамар (хозяин пальмы), и Эн-Таппуах (родник [источник] яблони). Слова Беф (дом), Ваал (хозяин; господин), и Кириаф (селение) часто были первой частью составных имен. Итак, для семита (это слово происходит от имени Сим, означающего «имя») существует принцип:

*«Все, что существует, носит имя, а
все, что имеет имя, заключает в себе смысл».*

Этот принцип прослеживается с самых первых страниц Библии (Бт 1:5, 8, 10). Если он справедлив для понятий, предметов и животных, то насколько же справедливей, когда речь идет о разумных творениях.

ДАВАТЬ ИЛИ ПОЛУЧАТЬ ИМЯ

На заре библейской истории имена давались детям при рождении. Но позднее еврейские мальчики стали получать имя на восьмой день, когда происходило обрезание (Лк 1:59; 2:21). Обычно имя младенцу давали отец или мать (Бт 4:25; 5:29; 16:15; 19:37, 38; 29:32). Пожалуй,

одним примечательным исключением был сын Воза и Руфи. Соседки Ноемини, свекрови Руфи, дали мальчику имя Овид (слуга; служащий) (Рф 4:13–17). Также были случаи, когда родители получали божье руководство в том, как следует назвать ребенка. Среди получивших имя таким образом были Измаил (Бог слышит [слушает]) (Бт 16:11), Исаак (смех) (Бт 17:19), Соломон (от корня со значением «мир») (1Лт 22:9) и другие.

Данное ребенку имя зачастую отражало обстоятельства, связанные с родами, или чувства одного из родителей (Бт 29:32–30:13, 17–20, 22–24; 35:18; 41:51, 52; Исх 2:22; 1См 1:20; 4:20–22). Ева назвала своего сына Каином (произведенное), и объяснила: «Я произвела человека при помощи Иеговы». Считая третьего сына заменой убитому Авелю, Ева назвала его Сиф (назначенный; поставленный) (Бт 4:25). Исаак назвал младшего из своих сыновей-двойняшек Иаковом (хватаящийся за пятку; приходящий на смену), потому что тот родился, держась за пятку своего брата Исава (Бт 25:26; сравните со случаем Фареса в Бт 38:28, 29). Порой внешность новорожденного служила основанием для имени. Первенец Исаака был назван Исавом (волосатый) по причине необычного количества волос во время появления на свет (Бт 25:25). Имена, даваемые детям, часто включали слово Эль (Бог), или сокращение Божьего имени Иегова. В таких именах, должно быть, отражались чаяния родителей, их благодарность за потомство как благословение, и выражалась признательность Богу. Примерами тому служат: Элнафан (Бог дал), Варахия (пусть благословит Иах), Ионафан (И[ег]о[в]а дал), Иегозавад (Иего[ва] наделил), Эллад (Бог возлюбил), Авдиил (Служитель Бога), Даниил (Мой судья Бог) и пр. Как видно из повторения некоторых имен в родословных списках, широко распространился обычай

называть ребенка именем близкого родственника (1Лт 6:9-36). Именно поэтому родственники и знакомые стали возражать намерению Елизаветы назвать своего сына Иоанном (Лк 1:61).

Названия растений и животных послужили еще одним источником человеческих имен. Среди них Девора (пчела), Дорка или Тавифа (газель), Иона (голубь), Рахиль (овца), Шафан (тушканчик), и Фамарь (пальма).

Так, в отличие от наших дней, когда имя выбирается за его красивое звучание, в прошлом выбор зависел от красоты его значения.

МЕНЯЯ ИМЕНА

В первом столетии нашей эры для евреев, особенно живущих за пределами Израиля или в городах с большим количеством неевреев, не было ничего необычного в том, чтобы иметь два имени — еврейское или арамейское наряду с латинским или греческим. Вероятно, поэтому Дорку также называли Тавифа, а апостол Павел назывался еще и Савлом. Иногда имя считалось отражением личности человека или характерных тенденций. Исав, говоря о своем брате, отметил: «Не потому ли его зовут Иаков, что он дважды оттеснил меня? Он уже забрал моё право первородства, а теперь забрал и моё благословение!» (Бт 27:36). Авигея заметила в отношении своего мужа: «Он таков, каково его имя. Его зовут Навал [безумный; глупый], и его безумие с ним» (1См 25:25). Считая свое имя более неуместным ввиду постигших ее бедствий, Ноеминь сказала: «Не называйте меня Ноеминью [моя приятность]. Зовите меня Марой [горечь], потому что горькая доля выпала мне от Всемогущего» (Рф 1:20).

Иногда с особой целью имена заменялись или человеку давалось дополнительное имя. Умирая, Рахиль назвала своего новорожденного сына Бенони (сын моей скорби), но ее муж Иаков, понесший тяжелую утрату, решил назвать его Вениамином (сын правой руки) (Бт 35:16–19).

Бог переименовал Аврама в Авраама (отец множества), а Сару — в Сарру (княгиня), и оба новых имени были пророческими (Бт 17:5, 6, 15, 16). Иакову за его настойчивость в схватке с ангелом было сказано: «Впредь тебя будут звать не Иаков, а Израиль [борющийся (выстаивающий) с Богом; Бог борется], потому что ты боролся с Богом и с людьми и победил» (Бт 32:28). Такая смена имени была знаком Божьего благословения, что позднее подтвердилось (Бт 35:10). Очевидно по этой причине, когда Писания пророчески говорят о «новом имени», речь идет об имени, еще лучше подходящим тому, кто его будет носить (Иса 62:2; 65:15; Отк 3:12).

Порой новое имя получали те, кого возводили на важный правительственный пост, или те, на кого стали распространяться особые привилегии. Поскольку такие имена давали стоящие у власти, смена имени могла также символизировать подчиненность носителя имени тому, кто его дал. После своего назначения продовольственным управляющим Египта, Иосиф получил имя Цафнаф-Панеах (Бт 41:44, 45). Фараон Нехао, назначая Елиакима вассальным царем Иуды, дал ему новое имя — Иоаким (2Цр 23:34). Подобным образом и Навуходоносор, сделав Матфанию своим вассалом, сменил его имя на Седекию (2Цр 24:17). Даниил и трое его товарищей, Анания, Мисаил и Азария, получили вавилонские имена после избрания для прохождения особой подготовки в Вавилоне (Дан 1:3–7; 4:8).

СДЕЛАТЬ СЕБЕ ИМЯ, СТАТЬ ИЗВЕСТНЫМ

В библейском смысле «имя» часто обозначает славу или репутацию (1Лт 14:17). Опорочить чье-то имя часто означало ложно обвинить этого человека, запятнав его репутацию (Вт 22:19). Если чье-то имя «отвергали как злое», это могло означать утрату хорошей репутации (Лк 6:22). Начав строить башню и город после Потопа, люди делали это с целью сделать себе «знаменитое имя» вопреки Иегове (Бт 11:3, 4). С другой стороны, Иегова пообещал Аврааму, что сделает его имя великим, если тот оставит свою страну и родственников и пойдет в другую землю (Бт 12:1, 2). В пользу исполнения этого обещания свидетельствует то, что очень мало имен древности стали настолько же известны в наши дни, как имя Авраама, особенно как примеры выдающейся веры. Миллионы до сих пор считают себя наследниками авраамова благословения ввиду происхождения по плоти. Подобно и имя Давида Иегова сделал великим, благословив его и даровав победы над врагами Израиля (1См 18:30; 2См 7:9).

Рождаясь, человек еще не имеет репутации, поэтому его имя — немногим более чем ярлык. Вот почему в Экклесиаст 7:1 сказано: «Имя лучше хорошего масла, и день смерти — дня рождения». Не при рождении, но в течение всего жизненного пути «имя» человека приобретает настоящее значение в том смысле, что выделяет его как того, кто держится праведности, или как делающего зло (Пр 22:1). Благодаря тому что Иисус сохранил праведность до смерти, его имя стало единственным, «которым мы должны спастись», и он «унаследовал имя», превосходящее имена ангелов (Де 4:12; Евр 1:3, 4).

А Соломон, получивший надежду на то, что его имя может стать «более прославленным», чем имя Давида, умер с именем того, кто отступил от истинного поклонения (1Цр 1:47; 11:6, 9–11). «Имя нечестивых сгниет», или станет нестерпимо зловонным (Пр 10:7). По этой причине «имя предпочтительнее большого богатства» (Пр 22:1).

ЗАПИСАТЬ ИЛИ ИЗГЛАДИТЬ ИМЯ

Имя человека, не оставившего после себя потомка мужского пола, фактически должно было «исчезнуть». (Чс 27:4; 2См 18:18). С целью сохранить имя умершего родственника, в Моисеевом законе был учрежден леви-рат (Вт 25:5, 6). С другой стороны, истребление нации, народа или семьи означало изглаживание их имени (Вт 7:24; 9:14; ИсН 7:9; 1См 24:21; Пс 9:5).

Также мы видим, что безымянный символизирует безумного человека (Иов 30:8), или, что еще хуже, врага, который должен исчезнуть (Пс 41:5). Подобным образом, противостоя ложным богам, истинный Бог объявил о своем решении истребить даже имена их идолов (Вт 12:3; Ос 2:17; Зх 13:2), чтобы устранить их (Иса 2:18; ИсН 23:7). И наоборот, свое имя Бог желал прославить, и в основном с этой целью он противостоял фараону (Исх 9:16; Рм 9:17).

Выражаясь образно, начиная с «основания мира» Бог записывал имена в книгу жизни (Отк 17:8). Кажется, имя Авеля первым должно было попасть в этот символический свиток. Однако имена в свитке жизни не являются именами людей, predeterminedных получить Божье одобрение и жизнь (Иса 56:5). Это видно из того, что в

Писании сказано о «стирании» имен из «книги жизни». Отсюда видно, что имя человека заносится в «книгу жизни» только когда он начинает служить Богу, и остается в ней только если он хранит верность (Исх 32:32, 33; Отк 3:5; 17:8).

ДЕЙСТВОВАТЬ «ВО ИМЯ»

Говорить или действовать «во имя» кого-либо означает делать это как его представитель (Исх 5:23; Вт 10:8; 18:5, 7, 19–22; 1См 17:45; 1Цр 21:8; Иса 3:12; 8:8, 10; 1Кр 1:12, 13), а также понимать последствия выступления в такой роли (Мф 24:9; Лк 9:48; Отк 2:3). Подобным образом, принимать человека во имя кого-либо означает уважение к последнему. Следовательно, «принять пророка во имя пророка» означало бы принять его именно по причине того, что он пророк (Мф 10:41). А крестить «во имя Отца, Сына и святого духа» означает делать это в знак признания Отца, Сына и святого духа (Мф 28:19), то есть в знак признания власти, связанной с именем, а не самого имени, иначе было бы сказано «имена» вместо «имя». Следовательно, действовать во имя кого-то подразумевает получение имени (сегодня мы назвали бы это подписью или доверенностью), что наделяет человека частью авторитета того, кто его уполномочил (Лк 10:17), и придает законность его действиям (Мк 10:38, 39; Де 8:16; 19:13–16). Так, в древних семитских культурах посла рассматривали как самого царя⁴.

Тем не менее, такая передача прав может придать некую двусмысленность авторству действий. Например, легко понять из следующих отрывков, — «Соломон построил для него дом» (Де 7:47), «Иероваам укрепил Си-

хем» (1Цр 12:25), «он (Каин) построил город» (Бт 4:17), — что упомянутые люди только (в правовом смысле) дали свое имя действиям, не выполняя их лично. Путаница между тем, кто передает полномочия, и его представителем, может привести к парадоксам, как было в случае с Иаковом, который, законно купив право первородства у Исава (Бт 25:33), потом мог «в правовом смысле» сказать своему отцу: «Я Исав, твой первенец» (Бт 27:19). Таким же образом Иакова и Иоанна (Мк 10:35) можно спутать с их матерью, представлявшей их интересы (Мф 20:20). Посланные старейшины (Лк 7:3) могли быть спутаны с пославшим их офицером (Мф 8:5); и еще чаще в Библии встречается (правовая) путаница между ангелом Бога (Бт 16:7) и самим Богом (Бт 16:13).

Так, мы путаем ангела и самого Иегову (Бт 16:7, 13), что является правомочным только если ангел выступает как глашатай, представитель Бога (Ин 1:14; Бт 18:2, 22, 33; 19:1). Чтобы не возникло путаницы между правовым представительством и отождествлением их с самим Богом, ангелы-представители отказывались назвать свое имя (Бт 32:29; Сд 13:18), тогда как другие ангелы не скрывали своих имен (Дан 8:16; 10:13).

ИМЕНА АНГЕЛОВ, ИМЯ БОГА

В Библии по именам упоминаются только два ангела: Гавриил (храбрый Бога) и Михаил (кто как Бог?) (Лк 1:26; Иуды 9). Вероятно, во избежание неуместных почестей или прославления ангелы иногда отказывались называть свои имена людям, которым являлись (Бт 32:39; Сд 13:17, 18). Как и в случае с людьми, имена ангелов могли меняться: так, ангел бездны (Отк 9:11) становится

Аваддоном или Аполлионом (уничтожение).

Тот, кто уполномочил человека давать имена, оставил за собой право избрать имя себе, право представиться. Он также подверг свое имя чрезвычайному риску быть искаженным, осмеянным, опороченным и, как это ни странно, даже забытым! Мы призываемся искать это Имя, о котором сказано: «Мой народ будет знать мое имя» (Иса 52:6). И еще: «Имя Иеговы — крепкая башня. Убегает в нее праведник и получает защиту» (Пр 18:10).

Но возможно ли и в самом деле узнать его имя, и что включает в себя такое знание?

Знать Божье имя


Знание Имени подразумевает намного больше, чем знание его написания или произношения (2Лт 6:33). В действительности это означает знать саму личность Бога: его намерения, действия и качества — то многое, что открыто в его Слове (1Цр 8:41–43; 9:3, 7; Не 9:10). Это больше чем просто знание на уровне разума, как показывает случай с Моисеем, которого Бог «знал по имени», то есть очень близко (Исх 33:12). Моисей имел честь увидеть проявление Божьей славы и услышать, как он «провозглашает имя ЙХВХ». Это означало не просто повторение данного имени, а провозглашение Божьих качеств и дел (Исх 34:6, 7). Подобным образом песнь Моисея, которая содержит слова «я буду провозглашать имя Иеговы», повествует об отношениях, которые Бог поддерживал со своим народом, и описывает его личность (Вт 32:3–44).

Будучи на земле, Иисус Христос «открыл» своим уче-

никам имя Бога (Ин 17:6, 26). Хотя они уже знали это имя и им были известны дела Бога, перечисленные в еврейских Писаниях, те ученики углубили знания о Боге благодаря Тому, кто находился «у груди Отца» (Ин 1:18).

Таким же образом, когда в Исход 6:3 Бог сообщил Моисею, что не открыл своего имени его предкам, Моисей понял, что Бог не открыл им своей славы или репутации (Исх 9:16; 27:23; Не 9:10)⁴. Согласно контексту, вопрос не касался произношения этого имени. Более того, египтянам также предстояло научиться и узнать это имя (Исх 7:5), но не его произношение, которое уже было известно фараону (Исх 5:2).

Ввиду этого кажется странным, что многие комментаторы (хотя и не все)⁵ понимают слова Исход 6:3 буквально, будто речь там идет о произношении. Тем не менее, когда кто-то использует оборот «они еще узнают мое имя» или «ему придется узнать, кто я такой», мы не настолько наивны, чтобы считать, будто человек собирается преподать урок дикции. На самом деле даже сегодня люди используют выражение «называть вещи своими именами» в смысле «говорить предельно ясно».

 Буквальное восприятие текста подразумевает, что Имя не было известно до Моисея, но это противоречит Библии (Бытие 4:26). Эта идея лежит в основе документальной гипотезы, авторы которой полагают, что переписчики «умело» скомпоновали Пятикнижие из двух источников: Элохист называет Бога «элохим», а Яхвист использует тетраграмматон.

⁴ «Имя» может означать «славу», согласно Бт 6:4; Чс 16:2; Отк 3:1

ЗНАТЬ ПО ИМЕНИ

В конце концов, не знать имя значит отвергать положение власти, стоящей за ним (Де 19:15). Например, Навал говорит: «Кто такой Давид?» (1См 25:10); а фараон говорит: «Кто такой Иегова?» (Исх 5:2). Здесь вопрос вообще не касается произношения! Очевидно, что только послушные Богу люди по-настоящему знают его имя (1Ин 4:8; 5:2, 3). К таким людям обращено заверение Иеговы в Псалме 91:14: «Я защищу его, так как он познал мое имя». Само имя не является магическим амулетом, но его Носитель способен предоставить защиту посвятившимся ему людям.

Таким образом, имя представляет самого Бога. Вот почему в притче говорится: «Имя Иеговы — крепкая башня. Убегает в нее праведный и получает защиту» (Пр 18:10). Именно это делают люди, возлагающие на Иегову свое бремя (Пс 55:22). Подобным образом, любить (Пс 5:11), петь хвалу (Пс 7:17), призывать (Бт 12:8), воздавать благодарность (1Лт 16:35), клясться (Вт 6:13), помнить (Пс 119:55), бояться (Пс 61:5), искать (Пс 83:16), полагаться (Пс 33:21), превозносить (Пс 34:3), и надеяться (Пс 52:9) на имя — значит делать это по отношению к самому Богу.

НАЗЫВАТЬ ИМЕНЕМ

Чьим-то именем может быть «назван» человек, город или здание. Иаков, усыновляя сыновей Иосифа, заявил: «Пусть они называются моим именем и именем моих отцов, Авраама и Исаака» (Бт 48:16; Иса 4:1; 44:5). Изра-

ильтяне были названы именем Иеговы, и это указывало на то, что они были его народом (Вт 28:10; 2Лт 7:14; Иса 43:7; 63:19; Дан 9:19). Иегова также нарек своим именем Иерусалим и храм, тем самым признав их законным центром поклонения (2Цр 21:4, 7). Иоав решил не доводить до конца захват Раввы, чтобы городу не было дано его имя, то есть, не присвоена честь завоевателя (2См 12:28). Следовательно, призывание чьего-либо имени означало просьбу защитить или наделить славой (Рм 10:13; Де 2:21; Ил 2:32).

КОГДА ИМЯ НАХОДИТСЯ «НА» ИЛИ «В»

В ответ на мольбы своих служителей, Иегова называл их своим именем, чтобы дать защиту и наделить славой (нечто подобное даже в наши дни делает муж для супруги и детей) (Чс 6:27; Иса 43:7; Де 15:14). Иегова также нарек своим именем Иерусалим и его храм, показывая, что он признает их центром поклонения себе (2Цр 21:4, 7). Это же справедливо в отношении других имен, которыми Бог нарекает людей или здания (Отк 3:12; 21:14). Как следствие, получивший это имя обладает некоторой властью (как будто у него есть подпись или доверенность). Более того, для выполнения различных заданий кто-то может получить более чем одно имя (смотри главу «Меняя имена»).

ПРОКЛИНАТЬ ИМЯ

Поскольку Имя представляет самого Бога (Пс 75:1; 1Лт 17:24; Иса 30:27), говорить оскорбительно о Божьем имени равносильно тому, чтобы проклинать Бога (Лв 24:11–16). Иегова ревностно относится к своему

имени, не терпя соперничества или неверности в вопросах поклонения (Исх 34:14; Иез 5:13). Сегодня некоторые следы таких злоупотреблений до сих пор можно найти среди французских оборотов речи, используемых некоторыми в богохульном смысле, таких как «nom de Dieu» (во имя Бога) или «nom de nom» (во имя имени). Израильтянам повелевалось даже не упоминать имен других богов (Исх 23:13; ИсН 23:7). Ввиду того, что имена ложных богов встречаются в Писаниях, очевидно, этот запрет касался ритуального упоминания имен ложных богов.

Более того, раз израильтяне носили имя своего Бога (Иса 43:7, 10), их плохое поведение отражалось на Имени и оскверняло его (Иез 36:23; Лв 18:21). Поэтому становится понятным предостережение против использования этого имени (Вт 5:11) или даже запрет делать это (Ам 6:10).

Во времена Иисуса обвинение в оскорблении Имени могло быть ошибочно отнесено также к другим случаям (Мф 26:65; Лк 5:21; Ин 10:36), что было крайностью. Все же христиане должны быть осторожными, чтобы не позорить Имя своим поведением (Рм 2:24), и быть бдительными, когда его используют (2Тм 2:19).

ПОМНИТЬ ИМЯ

Пока что мы увидели, что Божье имя в Библии отождествляется с самим Богом, его славой, репутацией, авторитетом; однако, хотя произношение является второстепенным, Бог пожелал сделать свое имя памятным (Пс 119:55). Сегодня никто не желает забыть имена любимых

людей, так как они обрели сентиментальную значимость. Насколько же более серьезным должно считаться забвение Божьего имени (Иер 23:27; Пс 44:20). С другой стороны, его служители будут хранить его имя (Мх 4:5). Иисус доверил своим братьям эту миссию (Евр 2:12), благодаря чему Имя должно было распространиться среди народов (Мл 11:1), в результате оказавшись единственным именем (3х 14:9).

И наконец, отметим нежелание Сатаны использовать Божье имя. Характерный пример — его диалог с Иисусом, когда Сатана постоянно использовал титул «Бог»⁶, а Иисус, напротив, последовательно упоминал в своих ответах имя Бога (Мф 4:1-10). Более того, доказывая возможность воскресения, Иисус ссылаясь на Имя и его значение! (Лк 20:37) Такая неприязнь к Имени, разделяемая также и демонами (Лк 4:34, 41; 8:28), коренится в нежелании приближаться к его Носителю. Это как если бы человек говорил «привет» вместо «привет такой-то» (обращаясь по имени), чтобы сохранять дистанцию с нежелательным человеком.

ИМЯ БОГА СРЕДИ РЕЛИГИЙ

Теоретически Божье имя должно быть главным элементом в поклонении, потому что все религии говорят о Творце и призывают его имя. И все же миллионы инду-сов считают, что Бог-созидатель Брахма не приемлет никакого поклонения. Для миллионов христиан, невзирая на каждодневное повторение молитвы «Отче наш» со вступительными словами «да святится имя твое», единственным именем Бога представляется титул Господь (или Вечный). Подобно и мусульмане, повторяющие су-

ры из Корана, каждая из которых начинается словами «во имя Бога» (кроме суры IX), отвечают, что у Бога 99 имен, то есть, нет личного имени; и наконец, иудеи, повторяющие молитву «Шема Израиль», в которой просят, чтобы Божье имя благословлялось, отказываются произносить его во избежание богохульства.

Так, несмотря на внешнее, видимое почтение к Божьему имени, для этих людей оно не более чем титул, совсем не используемый в повседневной жизни. Создается впечатление, что только священники-экзорцисты и спириты считают важным призывать Божье имя⁷. Во Франции в повседневном общении избегают использовать выражение «*nom de Dieu*» (во имя Бога), но немногие способны объяснить, почему оно считается проклятием.

Библия приписывает святость имени Бога, потому его следует произносить только уважительно (Исх 20:7), в противном случае человек может навлечь на себя смертный приговор за богохульство (Лв 24:14, 16).

Тем не менее, знать и призывать это имя, то есть произносить его с мольбой (Де 2:21; Рм 10:13; Ил 2:32) — одно из главных условий для спасения во время действий Бога и для избежания последствий его гнева (Иер 10:25). Таким образом, знающие это имя спасаются, а незнающие сами себя обрекают на смерть.

Итак, между теми, кто провозглашает это имя (Исх 9:16; Мл 3:16), и теми, кто предает его забвению (Иер 23:27; Пс 44:20), идет смертельная война. Библия разоблачает зачинщика это позорного дьявольского плана; проще простого удостовериться в том, что библей-

ский Бог имеет личное имя ЙХВХ, которое не может быть переведено титулами Господин (адон), Мой Господин (адони), Господь (хаадон), Мои Господа (адонай), Бог (эль), Вечный (олам), Всемогущий (шаддай), Превознесенный (элион), Творец (борэ), Небеса (шамаим) и пр.

Вопрос о знании Имени, таким образом, находится в центре разногласия между Сатаной и Иисусом.

Иисус и Сатана: разногласие об Имени

Хотя Божье имя встречается уже в начале библейского повествования (Бт 2:4), переводчики Библии обратили внимание, что Змей, отождествляемый в иудейском предании с Дьяволом (Прем 2:24), а в Евангелии — с Сатаной (Отк 12:9), уклонился от использования этого имени в разговоре с Евой и предпочел обойтись безличным титулом Бог (Бт 3:1–5). Это происходило не от случая к случаю, а на протяжении всего библейского повествования, без исключений. И напротив, Иисус систематически употреблял Имя в разговоре с Дьяволом (Мф 4:1–10). Даже Ева использовала его (Бт 4:1). Как мы уже увидели, признавать имя равносильно тому, чтобы признавать авторитет, связанный с данным именем. Намеренно отвергнув власть Бога, Сатана также отказался признавать его имя, активно пропагандируя такое презрительное отношение. Даже первое религиозное разногласие касалось использования Имени, как это видно из Бытие 4:26. Согласно этому стиху, который иногда переводится неправильно, люди начали «призывать Божье имя». Некоторых переводчиков тревожило данное уточнение, и они считали его ошибочным, поскольку Имя на тот момент было уже известно. Однако контекст этого стиха

указывает на то, что человечество погрязло во зле (Вт 6:5). Поэтому, когда это имя призывали, или «умоляюще звали» (согласно смыслу еврейского термина), то делали это в неправильных целях. Таргум Пятикнижия подтверждает такое объяснение, делая примечание к стиху Бытие 4:26, согласно которому люди нарекали Божьим именем свих идолов, как они делали это снова и снова в более поздние времена (Исх 32:4, 5; Иса 44:17). Итак, этот стих, правильно переданный в еврейском тексте, подразумевал, что Имя призывали в отрицательном смысле, а следовательно — с целью злоупотребления и дискредитации. Со временем произошло очередное полномасштабное нападение на имя Бога. И вправду, единственное в своем роде Имя могло быть погребено под лавиной имен различных божеств в результате политеизма. Чтобы защититься от этой ловушки, израильтяне должны были истребить имена этих идолов (Исх 23:13; Вт 12:3), так как целью такого умножения имен было предать забвению одно единственное Имя (Иер 23:27; Пс 44:20). Конечно, Божье имя следовало защитить от такой опасности (Вт 12:4).

Чтобы активно бороться против такого осквернения Имени и чтобы оно не забылось, евреи поощрялись призывать или «умоляюще звать» это имя (Вт 32:3). Бог противостоял фараону главным образом ради того, чтобы его Имя было возведено по всей земле (Исх 9:16), и это является одной из главных тем Библии. Бог с самого начала предвидел, что голову Сатаны сокрушит Потомок (Рм 9:17), в котором христиане позже опознали Иисуса (Гал 3:16). Так, Иисус пришел в первую очередь для того, чтобы разрушить дела Дьявола (Евр 2:14) и особенно для того, чтобы возвещать Божье имя (Евр 2:12) и сделать его

более известным (Ин 17:6, 26). В самом деле, чтобы расстроить сатанинский план, который, к несчастью, сработал в случае с иудеями (Иер 44:26), Бог замыслил послать ангела (Иса 63:9), в котором было его Имя (Исх 23:21). Иисус ясно показал, что на самом деле был носителем Имени (Ин 17:11). Чтобы узнать настоящее Имя, очень важно было опознать этого ангела. Но хотя Имя служит центральным элементом всей системы поклонения, подобно центру нашей галактики, притягивающей все остальное, и если все вращается вокруг него, оно все-таки невидимо невооруженным глазом, поэтому важно определить, кто является тем самым ангелом — защитником Имени.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ РОЛИ ИИСУСА И САТАНЫ

Эти два персонажа сегодня принадлежат к числу наиболее известных. Тем не менее, они появились на сцене относительно недавно, если рассматривать всю человеческую историю. Лишь немногие знают, что стало причиной их вражды. Кто сегодня доподлинно знает их историю, происхождение, их настоящие роли, как их противостояния влияет на жизнь каждого человека и, наконец, самое важное — что стоит на кону?

ЧТО ОЗНАЧАЕТ ИМЯ «САТАНА»?

Уже в древности Моисей знал его (Иов 1:6). Имя «Сатана» редко встречалось в литературе до начала нашей эры. Знание значения имени в еврейском языке зачастую могло подсказать, чем занимается тот или иной человек. И вправду, Сатана (שטן) по-еврейски означает «против-

ник, обвинитель». Это имя перевели на греческий словом Дьявол (Διαβολος), которое в Септуагинте означает «клеветник, сплетник». Сатане были присвоены и другие простые описательные имена, например Веельзевул (Мт 12:24) — скорее всего, искаженное имя бога Екрона, Вал-зевува (2Цр 1:2). Имя Ваал-зевув (по-еврейски «хозяин мух»), которое можно найти в Угарите (XIV век до н. э.), означает «князь Ваал» и было, без сомнений, искажено до вида Ваалзевул, что по-арамейски означает «хозяин помета» (а по-еврейски «хозяин возвышенных обителей»!). В раввинистической литературе мы часто находим термин Велиал (2Кр 6:15), который по-еврейски означает «ничего не стоящий» или ни на что не годный (Пр 16:27), а также другие термины — Искуситель, Зло, Враг и пр. Значение имени Сатана надежно установлено; более того, некоторые переводчики Библии колебались, решая, оставить это имя без перевода или перевести его, как в Псалме 109:6. С другой стороны, его роль как бога мира, воюющего против Бога вселенной, по-видимому, была четко определена только в христианских греческих Писаниях (2Кр 4:4). Можно заметить, что в персидской религии противостояние принципа зла (Ахримана) богу света (Ахура-Мазде) было популяризовано Заратуштрой около седьмого века до нашей эры. Позднее, около третьего века, такой взгляд о двух противоборствующих сущностях воплотился в манихействе.

ИХ СОВРЕМЕННАЯ РОЛЬ, СОГЛАСНО РЕЛИГИЯМ

В христианских религиях Иисус прежде всего считается Мессией, Словом и Сыном Бога, а Сатана — Князем мира или принципом зла. В исламе Иисус (называемый 'Иса, арабская огласовка имени Исав) считается Мессией

и Словом Бога (Коран 4:171); с другой стороны, мятежник Шайтан предстает как противник Бога и людей. В иудаизме Иисус (Йехошуа', латинизированная форма — Джошуа) считается служителем Моисея, а Сатана — Божьим противником или олицетворением зла.

Если имя и роль Сатаны кажутся достаточно очевидными, то напротив, имя и роль Иисуса кажутся гораздо более туманными. Это вызвано путаницей в связи с Именем, так как знать Мессию — означает знать Имя, и наоборот, ведь Мессия хранит Имя, согласно написанному в Исход 23:21: «В нем мое имя».

Довольно скоро иудеи поняли, что этот могущественный ангел сыграть выдающуюся роль. Он был отождествлен с «ангелом лица» (Иса 63:9) и с великим князем ангелов Михаилом, защитником Израиля (Дан 12:1). Было очевидно, что Михаил был предводителем ангелов, или архангелом, поскольку он представлен более могущественным, чем другие ангелы (Дан 10:20, 21). Слова в Иуды 9 поддерживают такой вывод, рассказывая о споре между архангелом Михаилом и Сатаной. Более того, книга Откровение указывает, что Михаил и его ангелы вели войну с драконом и его ангелами (Отк 12:7). Следует заметить, что Библия говорит только об одном архангеле; даже Сатана, предводитель злых ангелов, не называется архангелом. В начале нашей эры иудеи постепенно отождествили этого могущественного ангела, в котором было Имя, с Метатроном. Метатрон — это псевдоним, ведь его настоящее имя Йахоэль могло бы раскрыть Божье имя. В самом деле, Йахоэль по-еврейски означает «Йахо есть Бог». С другой стороны, христиане отождествляли архангела Михаила с Иисусом (1 Фес 4:16; 2 Фес 1:7), но не похоже, чтобы они установили какую-то связь

между произношением Божьего имени и тем фактом, что Имя было в Иисусе (Иоан 17:11, 26).

После такого беглого обзора мы можем заключить, что для мусульман, если 'Иса (Иисус) — Мессия, это имя никак не помогало отыскать личное имя Аллаха (Аллах — это в действительности не имя, а просто сокращение от аль-Илах, «Бог»). Мусульмане только держатся предания, что Богу принадлежат 99 прекрасных имен, и ни одно из них не принадлежит исключительно ему⁸. И все же это предание гласит, что личное имя Бога (100-е) станет известно в конце времен. Однако в известном комментарии к суре Корана 27:10, озаглавленном «Тафсир Аль Джалалайн», объясняется, что «Асаф, сын Берехии, был праведным человеком. Он знал величайшее из имен, имя Бога, призвав которое, можно получить ответ». Библия (Святая Книга, согласно суре 17:2) добавляет, что он использовал имя «Иегова» (Псалом Асафа 83:18). Также имя Берехия означает «получивший благословение от Йах». Иудеи считают хранителем Имени Метатрона, то есть Йахоэля. Таким образом, имя Йахо занимает важное место в иудейском мистицизме. И наконец, христиане признают Мессией Иисуса. Однако если Иисус имеет в себе Имя, как это может помочь отыскать Божье имя?

Имя «Иисус» — это просто транскрипция еврейского имени Йешуа. Если даже некоторые словари упоминают аномалии в связи со значением и произношением этого имени, ни один не пытается дать им объяснение. Тем не менее, имя Иисус заслуживает дальнейшего анализа (в том числе ввиду своей истории). Ведь Имя в буквальном смысле находится внутри имени «Иисус» — из-за его созвучия с тетраграмматомом.

Прежде чем мы рассмотрим историю Имени, немало важно узнать, на каком основании специалисты сегодня восстанавливают огласовку еврейских имен, поскольку выбор метода автоматически влияет на выбор огласовки.

[**Примечание.** Даты до н. э., приводимые в этой книге, отражают консенсус (хотя и не единогласный) среди различных специалистов, и поэтому даны только для ориентирования в хронологии исторических периодов].

Имя, прочитанное по слогам


Как мы уже увидели, современные критики сосредоточивались в основном на произношении Имени, «Имени, прочитанного по слогам», как это выражено в Талмуде⁹ (Числа Сифре 6:27) Некоторые лингвисты, например рыцари Святого Грааля, предпринимали попытки найти это легендарное произношение тетраграмматона. Но подобно усердным средневековым каббалистам, желавшим раскрыть секрет этого произношения, современные лингвисты пришли к тому же — запутались. Во избежание столь плачевных результатов в таких стоящих поисках необходимо установить четкие руководящие принципы. Например, произношение имени Моисей может быть уточнено. Фактически, учитывая еврейский язык, это имя необходимо произносить Мошех; но это в соответствии с масоретским еврейским текстом, поэтому такая огласовка отражает состояние библейского языка начала нашей эры (или чуть раньше). Если углубиться дальше в прошлое, мы найдем более архаичное произношение Мушах, которое нашло отражение в арабском имени Муса.

Но поиск «более архаичного» произношения вносит некоторую путаницу, так как этот древний период (труд-

но поддающийся датировке) часто открыт любым интерпретациям ввиду нехватки данных. Так, некоторые пытаются связать это древнее произношение с возможным египетским этимологом *мосис* (сын), который в то время часто появляется в египетских именах типа Тутмосис, Ахмосис и других. Во-первых, сторонники экзотических этимологий «забывают» указать, что огласовка египетских имен весьма гипотетична, и что некоторые предпочитают употреблять формы Тутмес, Ахмес и т. д. Во-вторых, такое египетское объяснение имени «Моисей» противоречит библейской этимологии в Исход 2:10, связывающей это имя с еврейским глаголом «вытаскивать» (евр. *машах*).

И наконец, ярые приверженцы архаичности, которые желали бы отыскать произношение имени Моисея в его библейской этимологии, заметят, что это снова заводит их в тупик, поскольку спряжение дает форму Машуй — таково точное произношение еврейского причастия «вынутый».

Имя	согласно:
Моисей	русскому
Мошех	масоретскому еврейскому
Моусе	греческой Септуагинте
Муса	арабскому
Машуй	еврейской этимологии
Мес	египетской этимологии
Мосис	египетской этимологии (через греческий)

 Приведенный выше пример показывает, что попытка отыскать оригинальное произношение в дохристианской

эпохе — скорее задача из области мистики, чем науки. Хорошо известное имя «Иисус» иллюстрирует все возникающие проблемы, убедительно доказывая, что оправданные поиски не могут простираются дальше начала нашей эры.

ПРОИЗНОШЕНИЕ ИМЕНИ ИИСУСА

«Вначале» имя Иисуса, согласно масоретскому еврейскому, было преобразовано из Хошеа в Йехошуа (Чс 13:16), а затем сокращено до Йешуа (1Лт 24:11). Впоследствии оно произносилось по-арамейски как Йешу, и перешло в греческую Септуагинту в форме Иесоус.

		ЕВРЕЙСКИЙ			АРАМЕЙСКИЙ	
		חֹשֶׁעַ	יְהוֹשֻׁעַ	יֵשׁוּעַ	יֵשׁוּעַ	
Хоше	>>>	Йехошуа	>>>	Йешуа	>>>	Йешу
АРАМЕЙСКИЙ	ГРЕЧЕСКИЙ	ЛАТЫНЬ	РУССКИЙ			
יֵשׁוּעַ	Ἰησοῦ[s]	I[h]esu[s]	Иисус			
Йешу	>>>	Иесоу	>>>	Иесу	>>>	

Усложним задачу и приведем другие транскрипции этого имени. Например, Йехошуа в латинской Вульгате приобрело форму Иозуэ, а Йешу произвело греческую форму Иасон.

ЕВРЕЙСКИЙ	ЛАТЫНЬ	АНГЛИЙСКИЙ
יהושע	Josue	Joshua
Йехошуа >>>	Иозуэ	Джошуа
АРАМЕЙСКИЙ	ГРЕЧЕСКИЙ	АНГЛИЙСКИЙ
ישוע יסון	Ιασον	Jason
Йешу >>> Йасон >>>	Иасон >>>	Джейсон

Поэтому на сегодня существует пять возможных произношений первоначального имени Йехошуа, а именно: Иисус, Иозуэ, Иасон, Йешуа и Йехошуа. Какое из них правильное?

Большинство признает, что для восстановления первоначальной формы идеальным решением было бы вернуться к еврейскому произношению. Тем не менее, даже при этом еврейские Писания содержат два варианта: Йехошуа и Йешуа. Какой из них верный? Если мы ограничимся временем, когда жил Иисус, обычным произношением тогда было Йешуа, как подтверждает превосходный перевод Аквилы (128–132), в котором это имя передано по-гречески Иесоуа (Ἰησοῦα; Вт 1:38). Более того, беря начало нашей эры за образец произношения имен, мы имеем два исключительно качественных источника со свидетельствами: первым является текст Септуагинты, в котором отражена еврейская огласовка, существовавшая около 280 г. до н. э; вторым служит масоретский текст, отразивший еврейскую огласовку около 100 г. до н. э. (а возможно даже около 300–400 годов до нашей эры)¹⁰. Парадокс в том, что огласовка масоретского текста кажется старше той, что присутствует в тексте Септуагинты, хотя на письме была зафиксирована позже. Кроме

того, Септуагинта еще в I столетии до н. э. была пересмотрена и сверена с масоретским образцом.

Теперь, когда мы очертили временные рамки, можем восстановить большую часть библейских имен по их масоретской огласовке, что приблизит их не к оригинальному звучанию, а к произношению в начале нашей эры. Многочисленные современные переводы следуют этому методу, а некоторые (такие как перевод Андре Хоракви) применяют его даже к таким почтенным именам как Моисей, Иисус, Соломон, Ной и др., которые снова стали звучать как в первом веке — Моше, Иешоуа, Шеломо, Ноах. Возможно ли таким образом отыскать произношение тетраграмматона? Ведь в то время его все еще произносили, по крайней мере, в храме. Да, возможно, невзирая на то, что эта огласовка не указана прямо ни в тексте Септуагинты, ни в масоретском тексте.

МЕТОДЫ РЕКОНСТРУКЦИИ ПРОИЗНОШЕНИЯ

Как Имя звучало в первом веке, можно установить несколькими путями. Допустим, что еврейское произношение какого-то имени было утеряно; тогда мы имеем четыре более-менее надежных способа отыскать его. Они перечислены ниже:

- | |
|---------------------------|
| 1- Этимологический метод. |
| 2- Метод источников. |
| 3- Ономастический метод. |
| 4- Буквенный метод. |

1- Этимологический метод. Предполагает, что в

имени отражена его этимология, если она существует.

- 2- Метод источников. Предполагает, что в греческих именах в Септуагинте использованы правильные гласные.
- 3- Ономастический метод. Предполагает, что имя не было искажено, войдя в состав других имен.
- 4- Буквенный метод. Предполагает, что огласовка полного написания имени согласно его буквам соответствует его настоящему произношению. Чтобы прочесть имя, следует применить правило: Й читается как И, В читается как У, а конечная Х читается как А. Согласные произносятся попеременно с гласными, а отсутствие гласной восполняется звуком *a*. За гортанной согласной следует звук *a*, даже если она сопровождается гласной.

Интересно проверить надежность каждого из этих четырех методов, прежде чем применять их к Божьему имени. Следующие семь известных имен позволяют провести такой тест.

▪ Авраам

- 1- Этимология в Бытие 17:5 указывает значение «Отец множества», что по-еврейски звучало бы как Абхамон, по аналогии с названием Ваал-Хамон (Псн 8:11), которое означает «хозяин множества».
- 2- Септуагинта использует греческую форму Авраам.

- 3- Имя Авраам имеет общий начальный слог (Аб) с именами Авирам (1Цр 16:34) и Авишуа (1Лт 8:4). Концовка «раам» по-еврейски ничего не означает, зато она связана с именем Рахам (1Лт 2:44), означающим «он милосерден». Реконструкция дает форму Аврахам (заметьте, что имя Авра-хам, в отличие от Ав-рахам, будет напоминать выражение «я сотворю их» или «я рожу их» [אֲבְרָהָם]).
- 4- Это имя ('*брхм*) может быть по буквам прочитано А-ба-ра-хам.

▪ Иисус

- 1- Этимологию имени «Иисус» (Йешуа) мы находим в Матфея 1:21, что приводит нас к еврейской форме Йошиа со значением «Он спасет».
- 2- Септуагинта дает греческую форму Иисоус.
- 3- Связанные имена: по начальным слогам — **Йешайах** (Ез 8:7) и **Йиши** (1Лт 2:31), по концовке — **Елишуа** (2См 5:15). Реконструированной формой будет Йешуа или Йишуа.
- 4- Имя *Йишв'* согласно его буквам читается Иш-у-а' (Ишуа).

▪ Ной